

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2022

aruandeaasta lõpp: 31.12.2022

nimi: MTÜ TARTU VIIPEKEELETÕLGID

registrikood: 80373206

tänavanimi, maja number: Rahu tn 8

linn: Tartu linn, Tartu linn

vald: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihnumber: 50211

telefon: +372 53997837

e-posti aadress: helle.sass@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Tulemiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Netovara muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Tulu ettevõtlusest	11
Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 8 Tööjõukulud	12
Lisa 9 Seotud osapooled	12
Aruande allkirjad	13

MTÜ Tartu Viipekeeletõlgid

2022.a. Tegevuse aruanne

2022.aastal oli meie ühingu tegevus seotud põhikirjaliste tegevustega: kõige olulisem on kuulmispuudega inimestele viipekeeletõlketeenuse pakkumine (nii eesti viipekeelest eesti kõnekeelde kui ka vastupidi; kirjalike tekstide tõlkimine eesti viipekeelde ja ka eesti viipekeelest eesti kirjakeelde jm.), arendasime viipekeeletõlkide keeleoskust, jagasime ühiskonnas infot eesti viipekeeletõlkide kohta, võtsime sõna viipekeeletõlkide edasise õpetamise jätkamise vajalikkusest jm. Meil oli töövõtulepinguga tööl 5 viipekeeletõlki ja veel kokkulepe 1 viipekeeletõlgiga, et meiepoolsetel vajadustel on ka tema valmis meiega töövõtulepingu sõlmima. Kõik need tõlgid on kas viipekeeletõlkide kutsekomisjoni poolt kinnitatud kutse kvalifikatsiooniga või lõpetanud Tartu Ülikooli viipekeeletõlgi eriala. Oleme ka populariseerinud eesti viipekeelt ja mitmete valdade sotsiaalosakondades selgitanud kui oluline ja eluliselt vajalik on viipekeeletõlketeenus raske kuulmispuudega ja kurtidele inimestele. Seda selgitustööd tuleb pidevalt jätkata.

Viipekeeletõlketeenuse tellimustest enamus on seotud Tartu linnas ja Lõuna-Eesti linnades või valdades elavate kuulmispuudega inimeste viipekeeletõlketeenuse vajadustega, et vähendada takistusi suhtlemisel ja info kättesaadavusel erinevates valdkondades: olmetõlkes (sotsiaalkindlustusametis, kodakondsusametis, sotsiaalabi osakonnas, pangas jm.), meditsiini valdkonnas, samuti ka perekondlike ja pidulike sündmuste, vastuvõttude, tähtpäevade, loengute, infopäevade, koosolekute, koolituste, notari, õigustõlke valdkonna (prokuratuuris ja kohtus) jm. vajalikes olukordades eesti keelest eesti viipekeelde ja vastupidi tõlkimine. Meie tõlgid on tõlkinud ka mitmetel olulistel konverentsidel, kontsertidel, Tartu linna olulistel sündmustel ja ka üle-eestilisel puuetega inimeste taidlusfestivalil. Oleme ka tõlkinud Eesti Töötukassa koolitustel, mitmesugustel väljasõitudel, õppekursioonidel ja kohtumistel. Meie tõlkide head tõlketööd ja panust kuulmispuudega õppurite heale edasijõudmisele kaasa aitamise eest ja on hinnatud, samuti ka head tõlkimist suurtel üritustel.

Oleme varem olnud ka praktikabaasiks Tartu Ülikooli viipekeeletõlgi eriala üliõpilastele. Kahjuks lõpetati TÜ-s viipekeeletõlkide õpetamine.

Pidev enese arendamine on viipekeeletõlkidele väga oluline, seetõttu võtsime osa ka mitmesugustest koolitustest, mis meie kvalifikatsiooni tõstavad. (Mitu meie viipekeeletõlki osalesid vene viipekeeletõlk koolitusel.) Oleme jätkuvalt parendanud kaugtõlke oskusi ja pakkusime juba mitmendat aastat ülevabariigilist kaugtõlketeenust, mis on kuulmispuudega inimestele väga vajalik, eriti oluline on see olnud seoses jätkuvalt koroona ja muude nakkushaiguste laialdase leviku ajal. Tegime kaugtõlget vajadusel veel ka Skypes, WhatsAppis, Messengeris ja FaceTimes.

Tartumaa Kurtide Ühingu liikmetega oli ühiseid kokusaamisi ja arutlusi viipekeeletõlke

tõlketeenuse ja erinevate viibete teemal, kuid vähem, sest mitmete nakkushaiguste levik oli takistuseks.

Tihedad sidemed on meil teiste viipekeeletõlkega tegelevate ühendustega nii Tallinnas kui ka Pärnus, samuti Tartu Linnavalitsuse Sotsiaalabi ja tervishoiu osakonnaga, Tartu Puuetega inimeste Kojaga, Eesti Puuetega Inimeste Kojaga, Eesti Kurtide Liiduga, Tartumaa Kurtide Ühinguga ja Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühinguga.

MTÜ Tartu Viipekeeletõlgid juhatuse liige Helle Sass

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	18 467	19 657	2
Nõuded ja ettemaksed	13 698	5 819	3
Kokku käibevarad	32 165	25 476	
Kokku varad	32 165	25 476	
Kohustised ja netovara			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	23 742	20 398	5
Kokku lühiajalised kohustised	23 742	20 398	
Kokku kohustised	23 742	20 398	
Netovara			
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	5 078	854	
Aruandeaasta tulem	3 345	4 224	
Kokku netovara	8 423	5 078	
Kokku kohustised ja netovara	32 165	25 476	

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2022	2021	Lisa nr
Tulud			
Tulu ettevõtlusest	145 116	139 485	6
Kokku tulud	145 116	139 485	
Kulud			
Mitmesugused tegevuskulud	-7 735	-8 809	7
Tööjõukulud	-134 038	-126 452	8
Kokku kulud	-141 773	-135 261	
Põhitegevuse tulem	3 343	4 224	
Muud finantstulud ja -kulud	2	0	
Aruandeaasta tulem	3 345	4 224	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2022	2021	Lisa nr
Rahavood põhitegevusest			
Põhitegevuse tulem	3 343	4 224	
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-7 879	-1 662	3
Põhitegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	3 344	201	5
Kokku rahavood põhitegevusest	-1 192	2 763	
Rahavood investeerimistegevusest			
Laekunud intressid	2	0	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	2	0	
Kokku rahavood	-1 190	2 763	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	19 657	16 894	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-1 190	2 763	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	18 467	19 657	2

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

		Kokku netovara
	Akumuleeritud tulem	
31.12.2020	854	854
Aruandeaasta tulem	4 224	4 224
31.12.2021	5 078	5 078
Aruandeaasta tulem	3 345	3 345
31.12.2022	8 423	8 423

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

MTÜ Tartu Viipekeeletölgid raamatupidamise aastaaruanne 2022. aasta kohta on koostatud lähtudes Eesti finantsaruandluse standardist ja mille põhinõuded on kehtestatud raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad rahandusministri määrusega kinnitatud Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

Bilansi koostamisel on lähtutud raamatupidamise seaduse lisas 1 toodud bilansiskeemist.

Tulemiaruarande koostamisel on lähtutud vastavast RTJ 14-s mittetulundusühingutele ette nähtud skeemist, mille kirjade nimetusi on tegevusest lähtuvalt täpsustatud.

MTÜ arvestus-ja esitusvaluutaks on euro.

Raha

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Rahaliste vahenditena on kajastatud pangas arveldusarvel olev raha, mis on bilansis hinnatud õiglases väärtuses.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Kulud

Kulude kajastamine raamatupidamises toimub tulude-kulude vastavuse printsiibil.

Kulud, mis tehakse majandustegevuse käigus, on kas perioodi kulud või ettemakstud kulud.

Kulusid kajastatakse samal perioodil kui nendega seotud tulusid. Kulude liigitamine toimub vastavalt tulemiaruarande (lähtudes MTÜ tulemiaruarande skeemist (RTJ14)) kulukirjetele.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuiks juhul kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärilistele otsustele.

Seotud osapooltena käsitletakse:

- tegevjuhtkonda;
- ühingu liikmeid
- punktis (a ja b) kirjeldatud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid ja ühinguid.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021
Arvelduskonto	18 467	19 657
Kokku raha	18 467	19 657

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2022	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	13 698	13 698
Ostjatelt laekumata arved	13 698	13 698
Kokku nõuded ja ettemaksed	13 698	13 698
	31.12.2021	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	5 819	5 819
Ostjatelt laekumata arved	5 819	5 819
Kokku nõuded ja ettemaksed	5 819	5 819

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	2 314	2 212
Üksikisiku tulumaks	2 304	2 065
Sotsiaalmaks	3 841	3 522
Kohustuslik kogumispension	64	52
Töötuskindlustusmaksed	145	127
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8 668	7 978

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2022	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	635	635	
Võlad töövõtjatele	8 487	8 487	
Maksuvõlad	8 668	8 668	4
Muud võlad	5 952	5 952	
Muud viitvõlad	5 952	5 952	
Kokku võlad ja ettemaksed	23 742	23 742	

	31.12.2021	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	524	524	
Võlad töövõtjatele	6 903	6 903	
Maksuvõlad	7 978	7 978	4
Muud võlad	4 861	4 861	
Muud viitvõlad	4 861	4 861	
Saadud ettemaksed	132	132	
Muud saadud ettemaksed	132	132	
Kokku võlad ja ettemaksed	20 398	20 398	

Lisa 6 Tulu ettevõtlusest

(eurodes)

	2022	2021
Viipekeele tõlketeenus	145 116	139 485
Kokku tulu ettevõtlusest	145 116	139 485

Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2022	2021
Mitmesugused bürookulud	4 050	3 937
Lähetuskulud	212	320
Koolituskulud	203	125
Tellitud teenustööd	3 270	4 427
Kokku mitmesugused tegevuskulud	7 735	8 809

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2022	2021
Palgakulu	100 178	94 508
Sotsiaalmaksud	33 860	31 944
Kokku tööjõukulud	134 038	126 452
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	5	5

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	31.12.2022	31.12.2021
Füüsilisest isikust liikmete arv	2	2
Juriidilisest isikust liikmete arv	1	1

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2022	2021
Arvestatud tasu	47 570	46 237

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 20.01.2023

MTÜ TARTU VIIPEKEELETÕLGID (registrikood: 80373206) 01.01.2022 - 31.12.2022 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
HELLE SASS	Juhatuse liige	13.04.2023
Resolutsioon:	Kinnitan ühingu 2022.a.majandusaasta aruande.	

Aruande üldkoosoleku kinnitamise staatus

Üldkoosoleku poolt kinnitatud

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Tervisehäiretega isikute ühendused ja nende liidud; puuetega inimeste ühendused ja nende liidud, erivajadustega inimeste kaitseühendused	94997	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 53997837
E-posti aadress	helle.sass@gmail.com